

Isa

Chapter 19

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

מְצַרִּים וּבֵא קֵל עָב עַל-רֶכֶב יְהוָה הֲגֵה מְצַרִּים מִשָּׂא 1
Ai-cập và-đến nhẹ mây trên cõi Đức-Giê-hô-va Này Ai-cập Gánh-nặng
[H4714](#) [H0935](#) [H7031](#) [H5645](#) [H7392](#) [H3068](#) [H2009](#) [H4714](#)

יָמָס מְצַרִּים וּלְבָב מִפְּנֵי מְצַרִּים אֱלִילֵי וְנָעוּ
sẽ-tan-chảy Ai-cập và-lòng trước-mặt-Ngài Ai-cập các-thần-tượng và-sẽ-rung-chuyển
[H4549](#) [H4714](#) [H3824](#) [H6440](#) [H4714](#) [H0457](#) [H5128](#)

בְּקִרְבּוֹ :
trong-nó
[H7130](#)

Gánh nặng về Ê-díp-tô. Này, Đức Giê-hô-va cỡi đám mây mau kíp đến Ê-díp-tô; các thần tượng của Ê-díp-tô đều run rẩy trước mặt Ngài, lòng Ê-díp-tô sẽ tan chảy giữa lửa.

וְאִישׁ בְּאָחִיו אִישׁ-וְנִלְחָמוּ בְּמִצְרַיִם מְצַרִּים וְסִסְכֹּתַי 2
và-người với-anh-em-mình người và-sẽ-đánh-nhau nghịch-Ai-cập Ai-cập Và-ta-sẽ-xúi-giục
[H0376](#) [H0251](#) [H0376](#) [H4714](#) [H4714](#)

בְּמִמְלָכָה : מִמְלָכָה בְּעִיר עִיר בְּרֵעֵהוּ
nghịch-vương-quốc vương-quốc nghịch-thành thành với-bạn-mình
[H4467](#) [H4467](#) [H7453](#)

Ta sẽ xui người Ê-díp-tô đánh người Ê-díp-tô: anh em nghịch cùng anh em, lân cận nghịch cùng lân cận, thành nghịch cùng thành, nước nghịch cùng nước.

אֶל-וְדַרְשׁוּ וְדָרְשׁוּ אֲבֵלַע וְעֵצָתוֹ בְּקִרְבּוֹ מְצַרִּים רֵוִחַ-וְנִבְקָה 3
nơi và-họ-sẽ-cầu-hỏi ta-sẽ-nuốt và-mưu-kế-nó trong-nó Ai-cập tinh-thần Và-sẽ-cạn
[H0413](#) [H1875](#) [H1104](#) [H6098](#) [H7130](#) [H4714](#) [H7307](#)

הִידְעֵנִים : וְאֶל-הָאֲבֹת וְאֶל-הָאֲשִׁים וְאֶל-הָאֱלִילִים
thầy-pháp và-nơi đồng-bóng và-nơi các-thầy-bói và-nơi các-thần-tượng
[H3049](#) [H0413](#) [H0178](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0457](#)

Tâm thần Ê-díp-tô sẽ lụn bại giữa nó, ta sẽ phá tan mưu chước nó. Bấy giờ chúng nó sẽ cầu hỏi các thần tượng cùng thuật sĩ, kẻ kêu hồn cùng thầy bói.

יְמַשְׁלֵ-עוּ וּמֶלֶךְ קִשָּׁה אֲדָנִים בֵּיד מְצַרִּים אֶת-וְסִכְרֵי 4
sẽ-cai-trị dữ-tợn và-một-vua tàn-ác chủ-nhân vào-tay Ai-cập [đối tượng] Và-ta-sẽ-giao
[H4910](#) [H5794](#) [H4428](#) [H7186](#) [H0113](#) [H3027](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5534](#)

צְבָאוֹת : יְהוָה הָאֲדֹנָי נָא כֹּה
Vạn-Quân Đức-Giê-hô-va Chúa Chúa-phán họ
[H3068](#) [H0113](#) [H5002](#)

Ta sẽ phó dân Ê-díp-tô trong tay chúa hung dữ, và một vua bạo ngược sẽ cai trị chúng nó; Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán vậy.

וְיִבֶשׂ וְיִחַרְבַּ וְנָהָר מַתַּיִם מַיִם וְנִשְׁתַּו- 5
và-cạn sẽ-khô và-sông từ-biến nước nước và-sẽ-cạn
[H5405](#) [H5104](#) [H3220](#) [H4325](#) [H3001](#)

Nước biển sẽ tắt, sông cạn và khô.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|------------|---|
| קמלו: | נסוף | קנה | מצור | יאר | וחרבו | דללו | נהרות | והזניחו | 6 |
| sê-héo | và-lách | sây | Ai-cập | các-kênh | và-khô | sê-cạn | các-sông | Và-sê-thối | |
| H7060 | H5488 | H7070 | H4693 | H2975 | | H1809 | H5104 | | |

Các sông sẽ trở nên hôi thối; ngòi rạch rặc xuống và khan đi; sậy lau đều chết héo.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| ייבש | יאר | מזרע | וכל | יאר | פי | על- | יאר | על- | ערות | 7 |
| sê-khô | bên-sông | cây-giéo | và-mọi | sông-Ni-lơ | bờ | đọc | sông-Ni-lơ | đọc | Đồng-cổ | |
| H3001 | H2975 | H4218 | H3605 | H2975 | H6310 | | H2975 | | H6169 | |
| | | | | | | | וַאֲיִנְנוּ: | נָדָה | | |
| | | | | | | | và-không-còn | bị-cuốn-đi | | |
| | | | | | | | H0369 | H5086 | | |

Các đồng cỏ ở bờ sông Ni-lơ cùng hết thảy đồng ruộng đã gieo của nó, đều héo khô, bị thổi đi, không còn nữa.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|--|
| וּפְרָשֵׁי | תְּכָה | בְּיָאֹר | מִשְׁלִיכֵי | כָּל- | וְאֲבָלוֹ | תְּרִגְמֵי | וְאָנּוּ | 8 | |
| và-kẻ-giăng | câu-cá | xuống-sông | quăng-câu | mọi-kẻ | và-sẽ-buồn | các-ngư-dân | Và-sẽ-than | | |
| H6566 | H2443 | H2975 | H7993 | H3605 | H0056 | H1771 | H0578 | | |
| | | | | | אֲמָלָלוֹ: | מִים | עַל- | מִכְמֶרֶת | |
| | | | | | sê-sâu-khô | nước | trên | lưới | |
| | | | | | H0535 | H4325 | H6440 | | |

Những người đánh cá sẽ than vãn, mọi kẻ buông câu nơi sông Ni-lơ đều rên siết, và kẻ thả lưới trên các dòng nước đều âu sầu.

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| חֹרֵי: | וְאֲרָגִים | שְׂרִיקוֹת | פְּשָׁתִים | עֲבָדֵי | וּבָשׁוּ | 9 |
| vải-trắng | và-kẻ-dệt | chải-mịn | vải-lanh | kẻ-làm | Và-sẽ-xấu-hổ | |
| H2355 | H0707 | H8305 | H6593 | H5647 | H0954 | |

Những kẻ làm vải gai mịn và những kẻ dệt vải trắng đều xấu hổ.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|----|
| נַפְשׁ: | אֲנָמִי- | שָׂכַר | עָשִׂי | כָּל- | מְדַכְּאִים | שְׂתִיתָהּ | וְהָיוּ | 10 |
| tâm-hồn | buồn-bực | tiền-công | kẻ-làm | mọi | bị-đập-nát | cột-trụ-nó | Và-sẽ-trở-nên | |
| H5315 | H0099 | H7938 | H3605 | H1792 | H8356 | H1961 | | |

Các trụ của Ê-díp-tô đều bị gãy, hết thảy thợ thầy đều có lòng lo.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עֲצָה | פְּרֹעָה | יַעֲצֵי | חֲכָמִי | צֵעַן | שָׂרֵי | אֲוִלִים | אֶדְ- | 11 |
| lời-khuyên | Pha-ra-ôn | các-cổ-vấn | khôn-ngoan-nhất | Xô-an | các-quan | ngu-dại | Thật-sự | |
| H6098 | H6547 | H6098 | H2450 | H6814 | H8269 | H0191 | H0389 | |
| בֶּן- | אָנִי | חֲכָמִים | בֶּן- | פְּרֹעָה | אֶל- | תְּאֲמָרוּ | אֵיד | |
| con-của | ta-là | bậc-khôn-ngoan | con-của | Pha-ra-ôn | với | các-người-nói | Sao | נְבִעְרָה |
| | H0589 | H2450 | | H6547 | H0413 | H0559 | | ngu-dại |
| | | | | | | | קָדָם: | מֶלְכֵי- |
| | | | | | | | xưa | các-vua |
| | | | | | | | | H4428 |

Các quan trưởng ở Xô-an rất đần độn; mưu sĩ rất khôn ngoan của Pha-ra-ôn, chỉ bày ra những kế dại khờ. Sao các người nói cùng Pha-ra-ôn rằng: Tôi là con các bậc hiền triết, con các vua đời xưa?

| | | | | | | | |
|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וַיֵּדְעוּ | לָךְ | נָא | וַיֵּדְעוּ | חֲכָמֵיךְ | אֲפֹא | אִים | 12 |
| và-hãy-cho-họ-biết | ngươi | đi | hãy-cho-biết | các-nhà-thông-thái-người | vậy | Đâu-rồi | |
| H3045 | | H4994 | H5046 | H2450 | H0645 | H0335 | |
| | | מְצָרִים: | עַל- | צְבָאוֹת | יְהִנֵּה | יַעַץ | מַה- |
| | | Ai-cập | về | Vạn-Quân | Đức-Giê-hô-va | đã-định | điều-gì |
| | | H4714 | | | H3068 | H3289 | H4100 |

Vậy thì các bậc hiền triết người ở đâu? Các bậc ấy hãy cho người biết đi; các bậc ấy nên biết Đức Giê-hô-va vạn quân đã định gì về Ê-díp-tô.

| | | | | | | | | |
|--|--|---|---|--|---|---|--|----|
| אֶת־ [đối tượng] H0853 | הִתְעוּ đã-dẫn-lạc H8582 | נָךְ Nô-phơ H5297 | שָׂרִי các-quan H8269 | נִשְׂאוּ đã-bị-lừa H5377 | זָעַן Xô-an H6814 | שָׂרִי các-quan H8269 | נֹדְדוּ Đã-trở-nên-ngu H2973 | 13 |
|--|--|---|---|--|---|---|--|----|

שְׂבָטֵיהֶם
các-chi-phái-nó
[H7626](#)

פְּנֵת
đá-góc
[H6438](#)

מִצְרִים
Ai-cập
[H4714](#)

Các quan trưởng ở Xô-an đã nên đại dột; các quan trưởng ở Nốp bị lừa dối; những người làm hòn đá góc của các chi phái Ê-díp-tô đã làm cho nó làm lạc.

| | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|---|---|--|----|
| מִצְרַיִם Ai-cập H4714 | אֶת־ [đối tượng] H0853 | וְהִתְעוּ và-họ-đã-dẫn-lạc H8582 | עוֹשִׂים làm-lạc H5773 | רוּחַ thần H7307 | בְּקִרְבָּהּ trong-nó H7130 | מָסַד đã-pha-trộn H4537 | יְהוּדָה Đức-Giê-hô-va H3068 | 14 |
|--|--|--|--|--|---|---|--|----|

בְּקִיאוֹ
trong-chất-nôn
[H7910](#)

שָׂכֹר
kẻ-say
[H7910](#)

כְּהִתְעוֹת
như-sự-loạng-choạng
[H8582](#)

מַעֲשֵׂהוּ
việc-nó
[H4639](#)

בְּכֹל־
trong-mọi
[H3605](#)

Đức Giê-hô-va đã xen sự trái ngược vào giữa nó, nên chúng nó làm cho Ê-díp-tô sai lầm trong mọi việc, như người say vừa mưa vừa đi xiêu tó.

| | | | | | | | | | |
|--|---|--------------|------------------------|--------------|--|--|---|---|----|
| כִּפָּה nhánh-cọ H3712 | וְזֵנֶב hoặc-đuôi H2180 | רֹאשׁ đầu | יַעֲשֶׂה có-thể-làm | אֲשֶׁר mà | מַעֲשֵׂה việc-gì H4639 | לְמִצְרַיִם cho-Ai-cập H4714 | יְהִי sẽ-có H1961 | וְלֹא־ Và-không H3808 | 15 |
|--|---|--------------|------------------------|--------------|--|--|---|---|----|

וְאֵינֶמֶן
[ký hiệu]
[H0100](#)

Chẳng có việc gì mà đầu và đuôi, cây kè và cây lau sẽ làm ra được cho Ê-díp-tô cả.

| | | | | | | | | |
|--|--|---|---|--|--|---------------------------------------|---|----|
| מִפְּנֵי trước H6440 | וּפְתוֹר và-sợ-hãi H6342 | וּפְתוֹרָהּ và-sẽ-run-rẫy H2729 | כְּנִשִׁים như-đàn-bà H0802 | מִצְרַיִם Ai-cập H4714 | יְהִי sẽ-trở-nên H1961 | הֵהוּא ấy H1931 | בַּיּוֹם Trong-ngày H3117 | 16 |
|--|--|---|---|--|--|---------------------------------------|---|----|

עָלָיו
trên-họ

מִגִּירָהּ
giơ-lên

הוּא
Ngài
[H1931](#)

אֲשֶׁר־
mà

צְבָאוֹת
Vạn-Quân

יְהוּדָה
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

יָד־
tay
[H3027](#)

תְּנוּפֶת
sự-vung
[H8573](#)

Trong ngày đó, người Ê-díp-tô sẽ giống như đồn bà; thấy tay Đức Giê-hô-va vạn quân vung lên trên mình, thì run rẩy sợ hãi.

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|---|--------------|-------------------------------------|--|--|---|---|--|----|
| אֶתָּה nó H0853 | יִזְכֵּר nhắc-đến H2142 | אֲשֶׁר mà | כֹּל ai H3605 | לְחִנָּא sự-kinh-hoàng H2283 | לְמִצְרַיִם cho-Ai-cập H4714 | יְהוּדָה Giu-đa H3063 | אֲדָמַת đất H0127 | וְהִיתָה Và-sẽ-trở-nên H1961 | 17 |
|---------------------------------------|---|--------------|-------------------------------------|--|--|---|---|--|----|

עָלָיו
trên-họ

יֹעֵץ
định
[H3289](#)

הוּא
Ngài
[H1931](#)

אֲשֶׁר־
mà

צְבָאוֹת
Vạn-Quân

יְהוּדָה
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

עֲצַת
mưu-định
[H6098](#)

מִפְּנֵי
vì
[H6440](#)

יִפְתָּר
sẽ-sợ
[H6342](#)

אֵלָיו
cũng
[H0413](#)

וְ
[ký hiệu]

Bấy giờ đất Giu-đa sẽ nên sự kinh hoàng cho Ê-díp-tô; hễ khi người ta xưng tên ấy ra trước mặt ai thì nấy sợ khiếp, vì ý chỉ của Đức Giê-hô-va vạn quân đã định nghịch cùng nó.

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כְּנָעַן | שִׁפְת | מְדַבְּרוֹת | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | עָרִים | חֲמֵשׁ | יְהוּי | הַהוּא | בַּיּוֹם | 18 |
| Ca-na-an | tiếng | nói | Ai-cập | trong-đất | thành | năm | sẽ-có | ấy | Trong-ngày | |
| | H8193 | H1696 | H4714 | H0776 | | H2568 | H1961 | H1931 | H3117 | |
| לְאַחַת: | יֵאמֵר | הַהָרִס | עִיר | צְבָאוֹת | לְיְהוָה | וְנִשְׁבְּעוֹת | | | | |
| một-trong-số-đó | sẽ-được-gọi | Mặt-Trời | thành | Vạn-Quân | với-Đức-Giê-hô-va | và-thề-nguyện | | | | |
| H0259 | H0559 | H2041 | | | H3068 | H7650 | | | | |

ס
[ký hiệu]

Trong ngày đó, tại xứ Ê-díp-tô, sẽ có năm thành nói tiếng Ca-na-an, và chỉ Đức Giê-hô-va vạn quân mà thề. Trong đó có một thành gọi là thành hủy diệt.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וּמִצְבָּה | מִצְרַיִם | אֶרֶץ | בְּתוֹךְ | לְיְהוָה | מִזְבֵּחַ | יְהוּי | הַהוּא | בַּיּוֹם | 19 |
| và-một-trụ-đá | Ai-cập | đất | giữa | cho-Đức-Giê-hô-va | bàn-thờ | sẽ-có | ấy | Trong-ngày | |
| H4676 | H4714 | H0776 | H8432 | H3068 | H4196 | H1961 | H1931 | H3117 | |
| | | | | לְיְהוָה: | נְבוּלָה | אַצְל- | | | |
| | | | | cho-Đức-Giê-hô-va | bờ-cõi-nó | bên-cạnh | | | |
| | | | | H3068 | H1366 | H0681 | | | |

Trong ngày đó, sẽ có một bàn thờ cho Đức Giê-hô-va ở giữa xứ Ê-díp-tô, và có một trụ cho Đức Giê-hô-va nơi bờ cõi nói.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| כִּי- | מִצְרַיִם | בְּאֶרֶץ | צְבָאוֹת | לְיְהוָה | וּלְעֵד | לְאוֹת | וְהָיָה | 20 |
| vì | Ai-cập | trong-đất | Vạn-Quân | cho-Đức-Giê-hô-va | và-chứng-cớ | dấu-hiệu | Và-sẽ-là | |
| | H4714 | H0776 | | H3068 | H5707 | H0226 | H1961 | |
| מוֹשִׁיעַ | לְהֵם | וַיִּשְׁלַח | לְחָצִים | מִפְּנֵי | יְהוָה | אֶל- | יִצְעָקוּ | |
| đấng-cứu | cho-họ | và-Ngài-sẽ-sai | kẻ-áp-bức | vì | Đức-Giê-hô-va | với | họ-sẽ-kêu-cầu | |
| H3467 | | H7971 | H3905 | H6440 | H3068 | H0413 | H6817 | |
| | | | | | וְהַצִּילֵם: | וְרָב | | |
| | | | | | và-giải-cứu-họ | và-đấng-biện-hộ | | |
| | | | | | H5337 | | | |

Ấy là dấu và chứng cho Đức Giê-hô-va vạn quân tại xứ Ê-díp-tô; bởi chưng chúng sẽ kêu đến Đức Giê-hô-va vì cứ kẻ bạo ngược, và Ngài sẽ sai một Đấng cứu và binh vực để giải thoát họ.

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יְהוָה | אֶת- | מִצְרַיִם | וַיִּדְעוּ | לְמִצְרַיִם | יְהוָה | וְנוֹדַעַ | 21 |
| Đức-Giê-hô-va | [đối tượng] | Ai-cập | và-sẽ-biết | cho-Ai-cập | Đức-Giê-hô-va | Và-sẽ-được-biết | |
| H3068 | H0853 | H4714 | H3045 | H4714 | H3068 | H3045 | |
| נִדְרָה | וְנִדְרוֹ- | וּמִנְחָה | זִבַח | וְעֵבְדוּ | הַהוּא | בַּיּוֹם | |
| lời-nguyện | và-sẽ-hứa-nguyện | và-của-lễ | sinh-tế | và-sẽ-thờ-phượng | ấy | trong-ngày | |
| H5088 | H5087 | H4503 | H2077 | H5647 | H1931 | H3117 | |
| | | | | וְשָׁלְמוּ: | לְיְהוָה | | |
| | | | | và-sẽ-làm-trọn | với-Đức-Giê-hô-va | | |
| | | | | | H3068 | | |

Đức Giê-hô-va sẽ cho Ê-díp-tô biết Ngài; trong ngày đó người Ê-díp-tô sẽ biết Đức Giê-hô-va; ắt họ sẽ dâng hi sinh và của lễ mà thờ phượng Ngài, lại khấn nguyện cùng Đức Giê-hô-va, và hoàn nguyện.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| עֲדָרְךָ | וְשָׁבוּ | וְרָפוּא | נִנְךָ | מִצָּרִים | אֶת־ | יְהוָה | וְנִגְנֶה | 22 |
| với | và-họ-sẽ-quay-về | và-chữa-lành | đánh | Ai-cập | [đối tượng] | Đức-Giê-hô-va | Và-sẽ-đánh | |
| H5704 | H7725 | H7495 | H5062 | H4714 | H0853 | H3068 | H5062 | |
| | | וְרָפְאָם: | לְהֵם | וְנִעְתָר | יְהוָה | | | |
| | | và-chữa-lành-họ | lời-họ | và-Ngài-sẽ-nhận | Đức-Giê-hô-va | | | |
| | | H7495 | | H6279 | H3068 | | | |

Đức Giê-hô-va sẽ đánh Ê-díp-tô, đánh rồi lại chữa lành; họ sẽ trở về cùng Đức Giê-hô-va, Ngài sẽ nghe lời họ cầu nguyện và chữa lành cho.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּמִצְרַיִם | אֲשׁוּר | וּבֵאֵר | אֲשׁוּרָה | מִמִּצְרַיִם | מִסְלָה | תְּהִיָּה | תְּהוּא | בַּיּוֹם | 23 |
| vào-Ai-cập | A-si-ri | và-sẽ-đến | đến-A-si-ri | từ-Ai-cập | một-đường-cái | sẽ-có | ấy | Trong-ngày | |
| H4714 | H0804 | H0935 | H0804 | H4714 | H4546 | H1961 | H1931 | H3117 | |
| | | ס | אֲשׁוּר: | אֶת־ | מִצְרַיִם | וְעָבְדוּ | בְּאֲשׁוּר | וּמִצְרַיִם | |
| | | [ký hiệu] | A-si-ri | cùng-với | Ai-cập | và-sẽ-thờ-phượng | vào-A-si-ri | và-Ai-cập | |
| | | | H0804 | H0854 | H4714 | H5647 | H0804 | H4714 | |

Trong ngày đó, sẽ có con đường cái đi từ Ê-díp-tô đến A-si-ri; người A-si-ri sẽ đến Ê-díp-tô, người Ê-díp-tô sẽ đến A-si-ri; người Ê-díp-tô và người A-si-ri đều cùng nhau thờ phượng Đức Giê-hô-va.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בֵּינָם | בְּרַכָּה | וּלְאֲשׁוּר | לְמִצְרַיִם | שְׁלִישִׁיָּה | יִשְׂרָאֵל | יְהִיָּה | תְּהוּא | בַּיּוֹם | 24 |
| giữa | phước-lành | và-với-A-si-ri | với-Ai-cập | thứ-ba | Y-sơ-ra-ên | sẽ-là | ấy | Trong-ngày | |
| H7130 | H1293 | H0804 | H4714 | H7992 | H3478 | H1961 | H1931 | H3117 | |
| | | | | | | | | הָאָרֶץ: | |
| | | | | | | | | đất | |
| | | | | | | | | H0776 | |

Trong ngày đó, Y-sơ-ra-ên sẽ hiệp cùng Ê-díp-tô và A-si-ri làm ba, đặng làm nên nguồn phước giữa thiên hạ;

| | | | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| מִצְרַיִם | עַמֵּי | בְּרוּךְ | לְאֹמֵר | צְבָאוֹת | יְהוָה | בְּרַכּוֹ | אֲשׁוּר | 25 |
| Ai-cập | dân-ta | Phước-cho | rằng | Vạn-Quân | Đức-Giê-hô-va | đã-chúc-phước | mà | |
| H4714 | | H1288 | H0559 | | H3068 | H1288 | | |
| | | ס | יִשְׂרָאֵל: | וְנַחֲלָתִי | אֲשׁוּר | יְדִי | וּמַעֲשֵׂהָ | |
| | | [ký hiệu] | Y-sơ-ra-ên | và-cơ-nghiệp-ta | A-si-ri | tay-ta | và-công-việc | |
| | | | H3478 | H5159 | H0804 | H3027 | H4639 | |

vì Đức Giê-hô-va vạn quân đã chúc phước cho họ, mà rằng Ê-díp-tô dân ta, A-si-ri công trình của tay ta, Y-sơ-ra-ên gia tài ta, đều hãy được phước!